

# LES VOILES D'ANTIBES

PORT VAUBAN DU 2 AU 6 JUIN 2010



[www.voilesdantibes.com](http://www.voilesdantibes.com)

**XV**  
édition

# LES VOILES D'ANTIBES

## TROPHÉE PANERAI 2010

Antibes, du 2 au 6 Juin 2010



Championnat International de la Méditerranée – CIM 2010  
Panerai Classic Yachts Challenge  
PREMIERE REGATE



## AVIS DE COURSE

### 1 - ORGANISATION

---

Les régates seront organisées par le Club Voiles d'Antibes, le Yacht Club d'Antibes et le Club Nautique d'Antibes sous le parrainage du C.I.M. - Comité International de la Méditerranée, de l'A.F.Y.T. – Association Française des Yachts de Tradition et du Y.C.F. – Yacht Club de France.

### 2 – PROGRAMME

---

Mercredi 2 Juin : Arrivée des concurrents,  
Inscriptions et Inspections : de 10 h à 18 heures  
Jeudi 3 Juin : 1<sup>er</sup> Signal d'avertissement : 11 h 00 Courses à suivre  
Vendredi 4 juin : 1<sup>er</sup> Signal d'avertissement : 11 h 00 Courses à suivre  
Samedi 5 juin : 1<sup>er</sup> Signal d'avertissement : 11 h 00 Courses à suivre  
Dimanche 6 juin : 1<sup>er</sup> Signal d'avertissement : 11 h 00 Courses à suivre  
Remise des prix à partir de 18 h 30

*(Le dernier jour aucun signal d'avertissement ne sera donné après 15 heures)*

### 3 - ADMISSION

---

Les Voiles d'Antibes – Trophée Panerai 2010 est ouverte aux:

- ▶ Yachts en bois ou en métal construits avant 1950 (yachts d'époque) et avant 1976 (yachts classiques) ainsi que leurs répliques identifiées selon le "Règlement C.I.M. 2010 – 2013 pour la jauge et les courses des yachts d'époque et classiques" et ses modifications
- ▶ Yachts de la catégorie Esprit de Tradition, ayants les qualités requises par la Commission technique du C.I.M.
- ▶ Classes Métriques (12 mJl)

### 4 - INSCRIPTIONS

---

Les inscriptions devront parvenir avant le 7 MAI 2010 au secrétariat des Voiles d'Antibes

17 Rue Andréossy – 06600 Antibes – France (Tel / Fax : + 33 (0)4 93 34 42 47 – [infos@voilesdantibes.com](mailto:infos@voilesdantibes.com)) en utilisant la fiche d'inscription ci-jointe.

*(Aucune inscription ne pourra être prise en compte sans le règlement total des droits correspondants)*

Les inscriptions tardives pourront être éventuellement acceptées, mais une place au port ne pourra pas être garantie. L'inscription définitive de chaque voilier est laissée à la libre appréciation du Comité d'Organisation.

Les dossiers d'inscription devront être complétés le 2 juin 2010 avant 18h00 avec la remise des documents suivants

- ▶ Liste d'équipage complétée avec copies des licences F.F.V. et Certificats Médicaux correspondants :

*(La loi française exige que pour participer à une régates, tout participant, doit être en possession d'un certificat médical, de moins d'un an, stipulant clairement l'absence de contre indications à la pratique de la Voile)*

- ▶ Certificats de jauge C.I.M. pour les Yachts d'époque et classiques ou IRC pour les Yachts de la catégorie Esprit de Tradition *(ou sa copie)*

- ▶ Certificat de jauge en conformité pour les 12 mJl

- ▶ Fiche de déclaration de voiles qui seront utilisées en régates

- ▶ Attestation d'assurance attestant la couverture du yacht en Responsabilité Civile lors de compétitions à voile prévue par le règlement «I.S.A.F.»

► Droits d'inscription:  
(Chèque Français en Euros ou Virement UNIQUEMENT)

### **Pour les Inscriptions parvenues avant le 7 mai 2010**

- Euro 250 pour les yachts avec une longueur de la coque jusqu'à 12 mètres
- Euro 350 pour les yachts avec une longueur de la coque entre 12 et 15 mètres
- Euro 450 pour les yachts avec une longueur de la coque entre 15 et 20 mètres
- Euro 550 pour les yachts avec une longueur de la coque entre 20 et 25 mètres
- Euro 650 pour les yachts avec une longueur de la coque supérieure à 25 mètres

### **Pour les Inscriptions parvenues après le 7 mai 2008**

- Euro 285 pour les yachts avec une longueur de la coque jusqu'à 12 mètres
- Euro 400 pour les yachts avec une longueur de la coque entre 12 et 15 mètres
- Euro 500 pour les yachts avec une longueur de la coque entre 15 et 20 mètres
- Euro 630 pour les yachts avec une longueur de la coque entre 20 et 25 mètres
- Euro 750 pour les yachts avec une longueur de la coque supérieure à 25 mètres

Les droits de constitution de dossier comprennent la place au port du 1er au 7 juin (12h00) ainsi que les invitations pour les événements sociaux.

Les droits de constitution de dossier ne sont pas remboursables.

Pour un règlement par virement :

Code Banque : 30588  
Code Guichet : 61050  
Numéro de Compte : 79292380101  
Clé RIB : 38  
IBAN : FR76 3058 8610 5079 2923 8010 138  
BIC : BARCFRPP  
Domiciliation : BARCLAYS ANTIBES  
Titulaire : Association Les Voiles d'Antibes  
17 Rue Andréossy – 06600 Antibes – France

(Lors de votre virement bancaire, merci de préciser le nom du bateau et le numéro de voile)

## **5 - RÉGLEMENTATION**

---

Les régates seront régies par:

- Les Règles de Course de l' ISAF 2009-2012
- Les prescriptions de la Fédération Française de Voile.
- Le Règlement C.I.M. 2010 – 2013 pour la jauge et pour les courses des yachts d'époque et classiques et ses modifications
- Les règles de classes pour les Métriques.
- Le présent Avis de Course
- Les Instructions de Course

En cas de conflit d'interprétation, le texte français prévaut.

## **6 – PUBLICITE ET TYPE DES REGATES**

---

Pour les Yachts Epoque, Classiques et Esprit de Tradition, l'Événement sera de type C selon le "Règlement C.I.M.". Pour les Classes Métriques, l'Événement sera de type C et la règle de Classe 10.4.1 s'appliquera. Les concurrents pourront arborer au port les publicités remises par l'organisateur.

## **7 – PARCOURS**

---

Les parcours seront géométriques ou côtiers et seront définis dans les Instructions de Course.

## **8 - INSTRUCTIONS DE COURSE**

---

Les Instructions de Course seront à disposition des concurrents lors de leur inscription définitive le mercredi 2 juin 2010 à partir de 10 h 00.

## 9 – CERTIFICATS DE JAUGE

---

Les Yachts d'époque et classiques n'ayant pas un certificat de jauge C.I.M. valable pour 2010 devront en faire demande à l'A.F.Y.T. (Association Française des Yachts de Tradition) avant le 15 mai 2010.

Contacts :

► Renaud Godard : + 33 (0)6 64 46 84 09 godhard@free.fr

► Roger Gibert : + 33 (0)6 20 41 24 66 ar.gibert@wanadoo.fr

En cette éventualité, ils seront informés sur les normes, le lieu et les dates pour la visite et les mesures de jauge.

Les Yachts de la catégorie Esprit de Tradition devront avoir un certificat de jauge IRC valable pour 2010.

Les 12mJl devront s'adresser directement à la Classe.

## 10 - INSPECTIONS A.F.Y.T.

---

À partir du 1er juin 2010, la Commission technique de l'A.F.Y.T. pourra contrôler les yachts participants.

## 11 – CATÉGORIES ET CLASSES

---

Les yachts seront divisés dans les catégories suivantes:

► Yachts d'Époque

► Yachts Classiques

► Yachts Esprit de Tradition

Selon le Règlement C.I.M. 2010 – 2013 et ses modifications

► Et Classes Métriques

Ces catégories pourront encore être divisées en classes selon le type de gréement et en raison de la longueur de coque et / ou de leur rating (APM) et suivant les règles de Classe pour les métriques.

## 12 – CLASSEMENTS - TEMPS COMPENSES ET CLASSES

---

Pour les Yachts d'Époque et Classiques, les régates des Voiles d'Antibes – Trophée Panerai 2010 constituent le premier événement du "Championnat International de la Méditerranée 2010 - Panerai Classic Yachts Challenge". Les résultats des yachts classés contribueront à la formulation des classements finaux du "Championnat".

Pour les Yachts d'Époque, Classiques et Esprit de Tradition, les classements seront établis en temps compensé pour chacune des classes ou catégories selon lesquelles les yachts auront été divisés. Le temps compensé de chaque yacht pour chaque manche sera calculé selon le Règlement C.I.M. 2010 – 2013 et ses modifications.

## 13 – PRIX

---

Les prix seront accordés aux meilleurs placements dans le classement final de chaque classe et/ou catégorie.

## 14 – PLACES AU PORT

---

Les places de port seront à la disposition des Yachts inscrits du 1er juin au 6 juin 2010 et devront impérativement être libérées le 7 juin 2010 au matin.

Pour toute journée supplémentaire, un forfait de 50 € (Yachts inférieur à 20 m) et 100 € (Yachts supérieur à 20 m) sera facturé par l'Association Voiles d'Antibes.

## 15 – ÉVÉNEMENTS

---

Le programme des autres événements sera joint aux Instructions de Course.

## 16 – CONFORMITÉ AUX RÈGLES

---

Tous les yachts devront être en conformité avec les documents de navigation et avec les règles d'armement et de sécurité des autorités maritimes nationales respectives.

Avec l'inscription chaque yacht est soumis aux règles fondamentales du Règlement ISAF et du "Règlement C.I.M. 2010 - 2013" et ses modifications qu'il déclare connaître en détail.

## 17 – RESPONSABILITES

---

Les concurrents participent à la régate à leurs propres risques et périls, voir la Règle 4 des RCV, « Décision de Courir ». L'autorité organisatrice ne pourra être tenue pour responsable en cas de dommages matériels, corporels ou de décès, survenus avant, pendant ou après l'épreuve.

## 18 – ASSURANCE

---

Chaque participant doit détenir une assurance valide en responsabilité civile avec une couverture minimale de 1.5 million d'euros ou son équivalent. Le document présenté doit être l'original délivré par la Compagnie d'Assurance.

## 19 – DROIT A L'IMAGE

---

En participant aux Voiles d'Antibes – Trophée Panerai, un concurrent accorde automatiquement et sans compensation d'aucune sorte, à l'autorité organisatrice et à ses partenaires, le droit de produire, d'utiliser et de montrer, toute image de lui-même ou de son bateau, réalisé pendant l'événement.

## 20 – HEBERGEMENT

---

Office de Tourisme d'Antibes – Juan-les-Pins  
11 Place de Gaulle – 06600 Antibes - FRANCE  
Tel : 04 97 23 11 11  
Fax : 04 97 23 11 12  
Site Internet : [www.antibesjuanlespins.com](http://www.antibesjuanlespins.com)



**Les Voiles d'Antibes**  
17, Rue Andréossy  
06600 Antibes - France  
Tél / Fax + 33 (0)4 93 34 42 47  
[www.voilesdantibes.com](http://www.voilesdantibes.com)  
[infos@voilesdantibes.com](mailto:infos@voilesdantibes.com)

# LES VOILES D'ANTIBES

## TROPHEE PANERAI 2010

Antibes, June 2 - 6, 2010



Championnat International de la Méditerranée – CIM 2010

Paneraï Classic Yachts Challenge

FIRST REGATTA

## NOTICE OF RACE



### 1 - ORGANISATION

---

The races will be organised by the Club Voiles d'Antibes, the Yacht Club of Antibes and the Club Nautique of Antibes with the support of the C.I.M. - Comité International de la Méditerranée, the A.F.Y.T. – Association Française des Yachts de Tradition and the Y.C.F. – Yacht Club de France.

### 2 - PROGRAM

---

Wednesday June 2nd	Arrival of Competitors, Registration and Inspection of yachts: from 10 am to 6 pm
Thursday June 3rd	1 <sup>st</sup> Warning Signal: 11 am Races to follow
Friday June 4th	1 <sup>st</sup> Warning Signal: 11 am Races to follow
Saturday June 5th	1 <sup>st</sup> Warning Signal: 11 am Races to follow
Sunday June 6th	1 <sup>st</sup> Warning Signal: 11 am Races to follow Prize Giving Ceremony from 6:30 pm <i>(On the last day, no warning signal will be given after 3 PM)</i>

### 3 - ADMISSION

---

The Voiles d'Antibes – Trophée Paneraï 2010 is open to:

- ▶ Yachts built of wood or metal and launched before 1950 (Vintage yachts) and before 1976 (Classics) as well as their replicas identified according to the C.I.M. rules 2010 – 2013 for the rating and the racing of Vintage and Classic yachts and their modification.
- ▶ Spirit of Tradition yachts in conformity with the requirements of the Technical Commission of the C.I.M.
- ▶ International Metric Classes (12 m I.R).

### 4 - REGISTRATIONS

---

Registrations should be received before May 7th, 2010 at the office of Les Voiles d'Antibes  
17 Rue Andréossy – 06600 Antibes – France (Tel / Fax : + 33 (0)4 93 34 42 47 – [infos@voilesdantibes.com](mailto:infos@voilesdantibes.com)) by using the Registration Form attached.

(Registration will not be completed without the total payment of the registration fee)

Late registrations might be accepted, but the harbour berth will not be guaranteed. The final choice of registration of each yacht is dependant on the Organisation Committee.

The Registration File must be completed on June 2nd, 2010 before 6 pm with the following documents:

- ▶ Completed Crew List with copies of the FFV licences and Doctor Certificate (In accordance with French Law, all crew members shall, in order to compete in the event, hold a medical certificate mentioning the absence of contra-indication for sailing activity, issued within last 12 months.) and any other documents issued by the governing sailing authority of their country (for foreign members).
- ▶ The C.I.M. certificate for Vintage and Classic yachts or IRC for the Spirit of Tradition yachts (or a copy).
- ▶ The Measurement Certificate and Measurement form of the Yacht for 12 Metres
- ▶ The Sail Declaration Form for sails used during the races
- ▶ The Insurance Form certifying that the yacht is covered during sailing competitions as stated by the «I.S.A.F.» rule.

► Registration fees:  
(French Check in Euros or Transfer ONLY)

### **For Registrations received before May 7th, 2010**

- Euro 250 for yachts with a hull length under 12 metres
- Euro 350 for yachts with a hull length between 12 and 15 metres
- Euro 450 for yachts with a hull length between 15 and 20 metres
- Euro 550 for yachts with a hull length between 20 and 25 metres
- Euro 650 for yachts with a hull length over 25 metres

### **For Registrations received after May 7th, 2010**

- Euro 285 for yachts with a hull length under 12 metres
- Euro 400 for yachts with a hull length between 12 and 15 metres
- Euro 500 for yachts with a hull length between 15 and 20 metres
- Euro 630 for yachts with a hull length between 20 and 25 metres
- Euro 750 for yachts with a hull length over 25 metres

The registration fees include moorings in Port Vauban from June 1st till June 7th, 2010 (12:00 am) as well as invitations for all social events.

Registration Fee will not be refunded

Make transfers payable to:

Bank Code : 30588  
Box Code : 61050  
Account Number : 79292380101  
Rib Key : 38  
IBAN : FR76 3058 8610 5079 2923 8010 138  
BIC : BARCFRPP  
Domiciliation : BARCLAYS ANTIBES  
Account Holder : Association Les Voiles d'Antibes  
17 Rue Andréossy – 06600 Antibes – France

*(Thank you for specifying the name of the yacht and sail number in your transfer)*

## **5 - RULES**

---

The Races will be governed by:

- The Racing Rules of the ISAF 2009-2012
- The regulations of the Fédération Française de Voile.
- The C.I.M. Rules 2010 – 2013 for the rating and the racing of Vintage and Classic yachts and their modifications
- The Class rules for the 12 Metres.
- The Notice of Race
- The Race Instructions

In case of a conflict of interpretation, the French text will prevail.

## **6 – ADVERTISING AND TYPES OF RACES**

---

Under the C.I.M. Rules the event will be Category C for Vintage, Classic and Spirit of Tradition Yachts.

For the Metric Class, the event will be Category C and the class rule 10.4.1 will apply.

Yachts will be able to show in the harbour advertisings provided by the organisation.

## **7 – COURSES**

---

The courses will be geometrical or coastal and will be defined in the Race Instructions.

## **8 – RACE INSTRUCTIONS**

---

The Race Instructions will be available to participating yachts upon the completion of their registration on June 2nd, 2010 from 10:00 am.

## 9 – RATING CERTIFICATES

---

Vintage and Classic yachts without a valid 2010 C.I.M. rating certificate will have to contact the A.F.Y.T. (Association Française des Yachts de Tradition) before May 15th, 2010.

Contacts :

- ▶ Renaud Godard : + 33 (0)6 64 46 84 09 godhard@free.fr
- ▶ Roger Gibert : + 33 (0)6 20 41 24 66 ar.gibert@wanadoo.fr

In which case, they will be informed on the method, the place and the dates for the visit and the measurements. Spirit of Tradition Yachts will have to have a valid 2010 IRC Certificate. The 12 Metres will have to contact their Class.

## 10 – A.F.Y.T. INSPECTIONS

---

From June 1st, 2010 the Technical Commission of the A.F.Y.T. will be entitled to inspect participating yachts.

## 11 – CATEGORIES AND CLASSES

---

Yachts will be divided into the following categories:

- ▶ Vintage Yachts
  - ▶ Classic Yachts
  - ▶ Spirit of Tradition Yachts
- Under the C.I.M. Rules 2010 – 2013 and their modifications
- ▶ And the International Metric Classe

These categories could be also divided into Classes according to their rig types and their length and/or their APM and according to the Class Rules for the 12 Metres.

## 12 – CORRECTED TIMES AND CLASSES

---

The races of Les Voiles d'Antibes – Trophée Panerai 2010 will be the first races of the Championnat International de la Méditerranée 2010 - Panerai Classic Yachts Challenge. The results will contribute to the final overall results of the "Challenge".

The results will be established in corrected time for each class or category under which the yachts have been divided. The corrected time of each yacht for each race will be calculated upon the C.I.M. Rules 2010 – 2013 and their modifications.

## 13 – PRIZES

---

The Prizes will be awarded to the best places in the final results of each class and/or category.

## 14 – MOORINGS

---

Moorings in Antibes (in Port Vauban) will be available to registered yachts from June 1<sup>st</sup> till June 6th, 2010, and will have to be freed on June 7th, 2010 before 12:00 am.

For every additional day, a fixed charge of 50€ (for Yachts under 20m) or 100€ (for Yachts over 20m) will be charged by the Association Voiles d'Antibes.

## 15 – EVENTS

---

The Program of other events will be attached to the Race Instructions.

## 16 – RULES CONFORMITY

---

Each yacht will have to be in conformity with the sailing documents and with the registration and security rules of their national sailing authorities.

The registration of each yacht is subject to the fundamental Rules of ISAF and of the C.I.M. Rules 2010 – 2013 and their modifications that is understood to be known by the competitor.

## 17 – RESPONSIBILITIES

---

All competitors taking part in the regatta do so entirely at their own risk – see RRS 4 "Decision to race". The organising authorities do not accept any responsibility in the case of damage to equipment, injuries or death within the framework of the regatta, which includes before, during and after the regatta.

## 18 – INSURANCE

---

Each participating yacht must be in possession of a valid third party insurance or equivalent, with a minimum cover of 1.5 million euros. The document provided must be the original document delivered by the insurance company.

## 19 – RIGHT TO USE NAME AND LIKENESS

---

In participating at Les Voiles d'Antibes – Trophée Panerai 2010, competitors automatically grants the organising authority the right to make, use and show at their discretion any representation of him or her without compensation.

## 20 – ACCOMMODATION

---

Office de Tourisme d'Antibes – Juan-les-Pins  
11 Place de Gaulle – 06600 Antibes - FRANCE  
Tel : + 33 (0)4 97 23 11 11  
Fax : + 33 (0)4 97 23 11 12  
WEB : [www.antibesjuanlespins.com](http://www.antibesjuanlespins.com)



**Les Voiles d'Antibes**  
17, Rue Andréossy  
06600 Antibes - France  
Tél / Fax + 33 (0)4 93 34 42 47  
[www.voilesdantibes.com](http://www.voilesdantibes.com)  
[infos@voilesdantibes.com](mailto:infos@voilesdantibes.com)

#### FICHE DE PRE-INSCRIPTION / PRE – REGISTRATION FORM

YACHT NAME :

Année / Year of Built :

Architecte :

Longueur au Pont / LOD :

Largeur / Beam :

Tirant d'eau / Draught :

N° de Voile / Sail Number :

Couleur de Coque / Hull color :

Type de Gréement / Rigging :

- Sloop  
  Ketch  
  Yawl  
  Côte / Cutter  
  Goëlette / Schooner  
 Marconi / Bermudian  
  Aurique / Gaff

APM 2009 :

Nombre d'Equipage / Number of Crew :

Propriétaire / Owner :

Capitaine / Skipper :

Adresse / Address :

Adresse / Address :

Téléphone / GSM :

Téléphone / GSM :

Email :

Email :

#### Droits d'Inscription / Entry Fee

(Date Limite de Paiement : 7 mai 2010) / (Paiement Deadline : May 7, 2010)

- 250 € - pour Longueur de Coque inférieure à 12 m – hull length under 12 m
- 350 € - pour Longueur de Coque entre 12 et 15 m – hull length between 12 and 15 m
- 450 € - pour Longueur de Coque entre 15 et 20 m – hull length between 15 and 20 m
- 550 € - pour Longueur de Coque entre 20 et 25 m – hull length between 20 and 25 m
- 650 € - pour Longueur de Coque supérieure à 25 m – hull length over 25 m

#### Chèque Français en € ou Virement uniquement French Check in € or Transfer ONLY

Code Banque (Bank Code) : 30588  
 Code Guichet (Box Code) : 61050  
 Numéro de Compte (Account Number) : 79292380101  
 Clé Rib (Rib Key) : 38  
 IBAN : FR76 3058 8610 5079 2923 8010 138  
 BIC : BARCFRPP  
 Domiciliation : BARCLAYS ANTIBES  
 Titulaire (Account Holder): Association Les Voiles d'Antibes  
 17 Rue Andréossy – 06600 Antibes – France

*Merci de préciser le nom du Yacht lors de votre virement  
 Thank you for specifying the name of the Yacht in your transfer*

Joindre si possible une photo, le palmarès et des articles de presse concernant votre bateau.

Thank you for joining a photo, prize list and press articles of your Yacht.

Je déclare avoir pris connaissance de la réglementation ISAF, et je certifie l'exactitude des renseignements portés sur ce formulaire.

I agree to be bound by the Racing Rules of the ISAF, and I certify that all the informations which I have submitted above are true and correct.

Signature :

